



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 2

עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסובבת...

«Мир подобен экседре»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/2/

1 עולם לאכסדרה הוא דומה ורוח צפונית אינה מסובכת במחיצה (בב"ב [בבבא בתרא] דף כ"ה סע"א [סוף עמוד א]).

הנה בדרום הוא תוקף החום

«Мир подобен экседре, и северная сторона не ограждена стеной» (Бава Батра, лист 25, конец стороны а). На юге же зной особенно силён,

ולכן הכושים שחורים וגם אינו מיושב. אבל בצפון הם אנשים לבנים ובו עיקר הישוב של ע' [שבעים] אומות.

поэтому кушиты чернокожи, и [юг] также не заселён. А на севере люди белокожи, и там находится основное поселение семидесяти народов.

והנה דרום הוא חסד וצפון גבורה מצפון תפתח כו' כי מזרח נק' פנים קדמה ומערב אחור ודרום ימין וצפון שמאל.

Юг же — это Хесед (доброта), а север — Гвура (сдержанность): «С севера откроется...» и т. д. Ведь восток называют передней стороной (кедма), запад — задней, юг — правой, а север — левой.

2 ונודע שחוי"ג [שחסד וגבורה] מתכללים זמ"ז [זה מזה] ויש גבורה בחסד וחסד בגבורה ולכן הדרום שהוא חסד יש בו גבורה

Известно, что Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность) взаимно включены друг в друга: в Хеседе есть Гвура, а в Гвуре — Хесед. Поэтому на юге, который соответствует Хеседу, есть Гвура,

היינו תוקף החום [שהוא קשה לאדם ע' [עיינ'] כגמ' [כגמרא] פי"ח דשבת דקכ"ט א' וע' בתוס' [בתוספות] פי"ג [פרק ג'] דכתובות דף ל' ד"ה הכל כשם המדרש רבה גבי תשתזיב משרכא]

а именно — сильный жар [который тяжело переносить человеку; см. Гемару, гл. 18 трактата «Шабат», 129а; а также Тосафот, гл. 3 трактата «Ктубот», 30, слова, начинающиеся «Все», от имени Мидраш Раба, о словах «Да спасешься ты от жары».]

והוא בא מסיבת הצמצום של הרקיע המסבב העולם שמעכב ומונע מלהיות אור השמש מתפשט בכל העולם אלא שיאיר בתוקף אל מקום שזורה וכל צמצום הוא מחמת הגבורות המגבילים

Это происходит вследствие цимцума (сокращения) небосвода, окружающего мир: он задерживает и не позволяет солнечному свету распространяться по всему миру, так что вместо этого свет с силой падает на то место, куда он направлен. И каждый цимцум обусловлен гвурот, которые устанавливают границы.

וגם הכלים הם מבחי' גבורות וזהו בדרום דוקא לפי שעצמו חסד ע"כ נתכללה בו הגבורה המצמצמת כו'.

И сосуды также относятся к уровню гвурот. Это проявляется именно на юге: поскольку сам по себе он — Хесед, поэтому в него включена ограничивающая Гвура и т. д.

אבל בצפון שעצמו גבורה ע"כ נתכלל בו החסד ולכן הוא קר כי הקרירות הוא חסד אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] עצמו גבורה היינו תוקף הקרירות המגליל ומקריש.

Но на севере, который сам по себе — Гвура, включен Хесед. Поэтому там холодно, ибо холод — это Хесед. И все же сам по себе север — Гвура, то есть сильный холод, который замораживает и сковывает.

3 ולכן יש מים בצפון שהמים נמשכים מן החכמה מקור החסדים ונק' ים החכמה כח ומקור הלחות במוח ומקור החמימות בלב רשפי אש אני בינה לי גבורה כו',

Поэтому на севере есть вода, ибо вода нисходит от Хохмы (мудрости) — источника хасадим, который называется «морем Хохмы». Сила и источник влаги находятся в мозгу, а источник тепла — в сердце: «всполохи огня»; «Я — Бина, Гвура — Моя» и так далее,

משא"כ בדרום יבישות ומ"מ יש בו נהרות והג"ע [והגן עדן] הוא בקו השווה כי עצמו חסדים כו', וגם זה גופא מה שהקרירות בחסד והחמימות בגבורה הוא ע"י חילוף.

тогда как на юге сухо. И всё же там есть реки, а Ган Эден находится на экваторе, поскольку по своей сущности [юг] относится к хасадим и так далее. И само то, что холод присущ Хеседу (доброте), а тепло — Гвуре (сдержанности), также обусловлено обменом.

כללא דמילתא שזהו עיקר התיקון שתיקן המאציל ית' בעולמו להיות עירוב חסד בגבורה וגבורה בחסד

Итак, главное исправление, которое установил Эманатор, благословен Он, в Своём мире, состоит в том, чтобы Хесед был включён в Гвуру, а Гвура — в Хесед,

כדי שיתקיים העולם וזולת זה לא היה קיום לעולם כלל כי אם הצפון שהוא גבורה בעצם לא היה בו חסד כלל לא הי' [היה] מתקיים

чтобы мир мог существовать. Без этого мир вовсе не мог бы существовать: если бы на севере, который по своей сущности есть Гвур, совсем не было Хеседа, он не мог бы существовать.

ולכן הוטבע בו חסד וכמו אשה מזרעת תחלה יולדת זכר ואיש מזריע תחלה כו' כמ"ש במ"א.

Поэтому в него был заложен Хесед. Это подобно сказанному: «Если женщина выделяет семя первой, она родит мальчика; если мужчина выделяет семя первым...» и так далее, как объясняется в другом месте.

4 ולכן ג"כ רוח צפונית אינה מסובבת במחיצה כי המחיצה של הרקיע המצמצם הוא מגבורות דוקא ובצפון להיות שבו מתפשטים החסדים דחכמה לכן הוא פתוח וד"ל [ודי למבין].

И поэтому северная сторона также не окружена перегородкой: ведь перегородка сокращающего небосвода образована именно Гвурот, а на севере, поскольку там распространяются Хасадим Хохмы (мудрости), он открыт. Этого достаточно для понимающего.

וע"כ הוא קר להיות כי השמש מתפשטת אנה ואנה ולא כבדרום (ועיין בזהר פ' וארא דכ"ד ע"א ובהר הרקיע ובאשל אברהם ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה מה רב טובך אשר צפנת כו'.

И поэтому там холодно: солнце распространяется то в одну, то в другую сторону, а не так, как на юге. (См. также Зоар, раздел Ваэра, лист 24а, Зоар а-Ракиа, Эшель Авраам и Микдаш Мелех там же; см. также «Игерет а-Кодеш», маамар, начинающийся словами «Как велика благость Твоя, которую Ты сокрыл...», и далее.

וע' עוד בזהר פ' במדבר דק"ה ב' ודק"כ ע"א. ובפ' וישב דקפ"ו ב' ע"פ העירותי מצפון כו' ובפ' תרומה דקנ"ד ב' בענין שלחן בצפון ודקל"ה א' כד"א [כמה דאת אמר] מצפון זהב כו' וע"ש.

См. также Зоар, раздел Бемидбар, листы 118б и 120а; раздел Ваешев, лист 186б, к стиху «Я пробудил с севера...»; и раздел Трума, лист 154б, о столе на севере, а также лист 135а, как сказано: «С севера [приходит] золото...»; см. там.

ועמ"ש במ"א בענין שם מ"ב וע"ב שבפי שמע והיה אם שמוע שהוא ג"כ מענין מ"ש בזהר דאחליפו דוכתייהו כו'. ועיין עוד מענין רוח צפונית אינה מסובבת בזהר פ' קרח דקע"ח ב' והוא ענין אחר ממש"כ [ממה שכתוב].

См. также, что написано в другом месте о сорокадвухбуквенном и семидесятидвухбуквенном именах в отрывках «Шма» и «Be-haya im shamo», что также относится к сказанному в Зоаре: «Они поменялись местами...» и далее. См. также о том, что «северная сторона не окружена», в Зоаре, раздел Корах, лист 178б; речь там идет совсем о другом, нежели написано здесь.

ועי בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ביחזקאל ד"ה ענין יחזקאל ועמ"ש בפי וישב בד"ה בכ"ה בכסליו בפי צפונה לפני הוי"ו ועי בפי הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר ר"פ צו):

См. также «Ликутей Тора» Ари-заля на Йехезкель, маамар, начинающийся словами «Смысл Йехезкеля»; см. также написанное в разделе Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «На двадцать пятое кислева», о значении слов «к северу, перед Б-гом»; см. также комментарий Рамаза к Зоару в начале раздела Цав.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак